

سُرَاطُ اسْتِزْا

درسعادته اداره خانه دن  
التقى شرطيه سنه لکى ۶۰  
التى ايلقى ۳۵ غروش اولوب  
مخلقه کوتدريلور ايسه ۱۰  
غروش ضم اولتور .  
ولايات ايجون سنه لکى ۸۰  
التى ايلقى ۴۵ غروشدر .

# رَسْمِیْیَہٗ اَلْجَزَائِرِیَّہٗ

یَنْبَغِیْ سَبِّحْہٗ کَرَامَہٗ نَسْرُ لَوْ تَوْفِیْ وَ اِذَا نَبِیْہٗ فَبَسْمَلْکَ عَزَّہٗ

محل اداره سی

باب عالی جاده سنده دائره  
مخصوصدر .

مسلمکمره موافق اولان اثار  
ادبیہ و علیہ ايجون صحیفه لر من  
داعا کشاده در .

درج اولتیبان اوراق اعاده  
اولتاز .

Rédacteur en chef :  
HAIDAR RIFAT

## RESSIMLI GAZETA

Revue hebdomadaire illustrée scientifique et littéraire  
CONSTANTINOPLE

سر محرری : حیدر رفعت

Le numéro  
25 centimes

نسخه سی ۵۰ پاره یه در



آقروبول مناظر عمومیه سندن  
« قارتاؤه خرابه لرندہ مار بوسدن نشانه ویرر »



نه خوشدر رنگ بونی سحاب  
بهار ایامی هنگام سعده  
صانیرسک پر کشا اولش کواغب  
اوچارلر صف بصف نور قرده

اولورکن شمس تابان مشرق آرا  
خیاباندن ظهور ایلهدی بر کنج  
ایدرده اونلری بر جوق تماشا  
اولوردی فرط شادیدن نف سنج

قوشاردی ایچلرندن بر کوزل قیز  
اولوردی کنج ایله در آن هم آغوش  
هزاران بوسملرله پر امل قیز  
ایدردی عاشق مسعودی بیوش

ینه بر کون او قیزله کنج عاشق  
تعاطی نیاز و ناز ایدرکن  
آب آنسر قویدی بر شدتی جیفلق  
بتون اطرافه اولدی دهشت افکن

اونی کوردلکه بر دهاش ثعبان  
زواللی عاشقی سرمش ترابه  
ایدردی قیز جفز فریاد و افغان  
اوبرلر شمعی مسکندر غرابه

۴۴ اغستوس غنایلی

## حکایت

کوچوک سمده ندر لطیفدر!

سیاه صابلی، طوب چهره سی،  
ینه او چهره ایله متناسب اوقاق آغزی،  
ذکاتی ایملدیر کسکین باقیشلی سیاه کوزلری  
ملاحظتک بشقه جه بر غونه سیدر،  
سمده بر پدرک، بروالدنک ایکنی عمره  
محبتی، ایکنی امید سعادتیدر، سی دهها  
طفولیتدن قورنیه مامشدر، بیوک همشیره سینه

بکزم من، دائما آنه سنک آغوش شفقندده  
پرورده اولیور، اوراسی سمده ایچون  
امیدلر، نشاطلر، اویونلر، اویونچاقلر،  
هر درلو کانچلر آماجکامیدر، روحی  
اوراده آتشی سعادت اولور.

والده، قوجاغنده اوطور آن چکر یاره.  
سفی ایلک پرور شباب اولدینی محله یاصلانان  
اوروح معززی، اولطف چچکی، طاتلی  
شفیق بر نظرله کوزدن کچیر، سعادت  
بشمی اونک چهره سنده کورور، بعض  
دفعه بر حس بر شفقت مادرانه ایله کپرکری  
ایصلانیر، ایکی قطره یاش او محصول  
فوادک پنبه کل رنگندمکی یناقاری  
اوزرینه دوکیلر، او زمان چکر یاره سی  
بوسملر غرق ایلر، قوللری آره سنده  
دها زیاده صیقار، جانسه صوقه چی کلیر،  
پدرده قارشودن عین حسله متحس اولور،  
اوزمان خاطرلردن بیک درلو لطیف،  
روحانی فکرلر کچر، شوچو غوغا استقبالی  
سعادتق هپسته غلبه چالار، او یاوروجفزی  
معنای مسعود قیلنک چاره سی، شیشی  
اونوتدیر.

سمده بیکی ایله مشغولدر، آتی سوپور،  
آنسنک باباسنک، ککندی حقنده  
بسلدکاری، سوه سوه دوشوندکاری افکار  
خیر خواهانه پی کندلیسی ایچون دوشونه  
میور، دها چوجق دکلی؟ والد سنی فصل  
بر حس محنتکارانه ایله اوپر وصیقارسه  
بیکیده ایله جه مظهر التفاتی ایلدور،  
کوندوز اقامه قدر قوجاغندن، او اوقاق  
میفی میفی قوللری آرمدن، کچمه صبا  
قدر یناغندن آیرمیور، کوزنی آجیدی  
زمان اوروحسنر جسمی، صاری صاجلی،  
مانی کوزلی بیکی ینسنده کورمن ایسه  
هونکود هونکود اغلاپور،  
بعضکده نازین، ضعیف قوللری،  
بیلکری بوردولوب بیکی الدن دوشوربور.

اوزمان، او اوقاق، هر زمان شن،  
هر زمان شاطر، هر زمان متبسم دوران  
اولطف چهره ده بر حدرت و شدت امارسی  
کورولبور، قاشلر چاییلور، هر سعادتق  
هرلتنی، اک بیوک مسرورینی او بیکک،  
هیج برشدن متحس، متأثر اولیان او بیکک  
پوزندن دویارکن شمعی صاجی، باشی،  
بولیور، قولی قیربور، اک صوکره کند  
یسنک بیله بوله میچی بریر، آتیسور،  
سمده نک بیکنه صاردلیفی کورنلر حساب  
مادرانه نک نه زمانلرده باشلادیفی کوردرک  
تعب ایدرلر.

ینه بر کون بیک قوجاغنده ایدی،  
نشو سندن، سرورندن متصل کولیوردی،  
ینه بدن بره اوسرور تبدل ایدی، نشو سی  
قاجدی، بروقار طفلانه، بر عطفه قسومانه  
ایلله والد سنی ینسنده اوطورورکن شمعی  
اونندنه قاجیور.

بو تحولات هب پدیری کلدکان صکره  
اولدی، ارتق بیکرندن آریق، مکتبه کیمک  
لازم کایور، نه مشکل درد، چوققلرک قاجیدی  
تابلارک چشم استحقار ایله باقدیری بر سعا  
دخانه کیرمک، اوراده معنای اکتساب  
سعادت ایمک نه زوروش! نه قدر اولسه عقل  
ایرمیور، سمده یاشده بر چوجوق ایچون  
سعادت، بیکرله اویامقده، قوشقده، بول  
بول اویامقده...

دوداقلری بوکی، النی الننه کو،  
توردی، باشی صالایه ق:

— بن کیم... ایستیم...  
دید، پدر دوشوندی، صفاتی  
ایلله بر قاج دفعه مل طارادی، خاطرکدن  
کیم بیلیر نلر کچدی، سمده محکومیه  
کمز، سر تشک... ساقه طفولینه،  
هیجان صیاوتله ویریلن جوابه قارشو اصرار  
کوسترمک، آتی دوکمک، تکدر ایمک...  
بر قات دهها شمار سینه سبب اوله جق، کوزلم



سعدیه بی احتمال که تربیه سز ایده جک ایدی .  
سعدیه اوزمان بوخته تقدن فصل  
نداوی اوله جقدی ؟ بویاشده بر چو جوق  
تیلبرک بایندی برشیدن دولایی دایاق برسه  
صوکره بو جوق نه ایله قورقودله جقدر .  
بیولک بیله اولسه بیه عارسز اولور .  
سعدیه نیک بو بوبوب والده اولسی محتمل  
دکاید ؟

انی بر ارککه ، تربیه اولاده مقنندر  
بر والده ، زوجنک مسعودتی دوشونه جک  
ناموسلی بر قادی . حیات و ثروت معویه .  
سنی محافظه دهکی فائدهنی جدأ دوشونوب  
تقدیر ایده جک بر زوجه اولقی اوزره تسلیم  
ایتمک آنه سنک باباسنک اساس تفکراتی  
تشکیل ایدوردی .

پدر او آقشام سنی چیقارمادی .  
ایرته سی کون سعدیه بی والده سی یاشنه آلهرق  
صوغاغه چقدی . مکته اوغرا دیلر .

سعدیه کنیدی کی اوافق چو جوقلری  
دها بو بوبوکلری ، هله آبالاسنی کونجه آیراق  
ایسته مادی . او کلتجه بیکنی کوردی ،  
کمال محنتله صارلدی . بیه ارزومسندن واز  
یکدی .

کجه بیکدن صوکره پدر عائله دیدی که :  
— سعدیه . قیزم . بوکون چو جوقلری  
کوردگمی ؟

— کوردم ... مکتب اومی ؟  
— اوت قیزم او . سن ده کیده جکسک  
دکلی ؟

— بن کیم ....  
— صوکره سی هیچ کیسه سومن .  
— بی آنسم سور .  
هان آنه سنک قوجاغه قوشیدی .  
بوینه آتلیدی .

— باقی بابا .... آنسم ...  
پدرک متفکر چه رمسی اوایی آوو .  
جک آرمسندن قورتلیدی .

— سعدیه ، مکتبه کیدن خاتلمه ایده  
ایکی آتون وررلر . شمعی کیتیمیسک ؟  
مینی مینی یاراماز بوسوزی پک ابو  
دیکلیدی . ایواه ، یارمینی اوده اوکرغش ،  
آتونلری اوده اکلامشیدی !  
— یالان ! ...

دیه رک ، فقط سوسونه رک قاچدی .  
کیتیدی نفرت ایستدی قوللارک اره سته  
صیقشیدی .

— اوت قیزم ، یارین کیده جکسک  
ارتق ...  
— اوت باباجم .

پدر آغزندن ایسته میه رک بر سوز  
قاچیر مشیدی . نه چاره که قاچیر مشیدی !  
سعدیه بر آی قدر مکتبه دوام ایستی .  
آثار ذکاوتی کوستردی . اوزکی چو جوق  
شمعدی جابالایه جابالایه ، تک توك عباسه  
او قوبوردی . دینیک دودمیکنی برلری عفو  
ایتمیسکر ؟

ارتق والده سی ده اوقدر یوز ورمه .  
دیکی ایچون درسته چالیشیور ، کتابلر  
بیکلرک برینه یکدی . بعض کجه اوقورکن  
اوبوقلار ، بعض کجه اوبورکن مباحثلاردی .  
صباحلین کتابنه صارلش اولدینی  
حاله او یاندینی چوق کره واقعدی .

کندیسینی بر حس رقابت چالیشغه  
مسوق ایدور اما مسخره آتونلری حالا  
اونوتماش . پدرینه صوردی :

— هانی ... آلیق ؟  
— یازین ورمه جکلر .

سعدیه نیک پدری ایرته سی کونی ( بازار  
آله مان ) . کیده رک نیکلدن معمول بارلاق  
چیل ایکی آتون تقلیدی آلدی .

دها ایرته سی کون مکتبدن چیقارلرکن  
سعدیه نیک آبالاسی دیمشیدی که :  
— آل سعدیه ، بوکون آیلغکی  
ویردیلر .

سعدیه اواقشام لزومسندن زیاده برحس  
مسرت کوستردی .  
مکتبه اولان ارزوسی بر اوقدر ده  
آرتدی . حتی بر چوق کره لر کجه یاریسی  
اویقودن اوياغه آبالاسی « هایدی قاتی مکتبه »  
دیهه او یاندیر مشیدی .  
سعدیه ایرته سی آره ایکی آتون آلتجه  
بتون شوقی تراید ایستی .  
بر کون پدرینه دیمشیدی که :  
— شمعی دوت ... آتونم وار ...  
نه وقت اون اوله جق .  
— اوچ آی صوکره ... بیهه  
صوردک ...  
— اووقت بر کوبه ایستم .  
— بکی قیزم ، سن چالیش .  
غریبه رک سعدیه آتونلری آلدینی  
مدتجه ارقداشلرندن هیچ برینه کنیدی کی  
آلیق آلوب آلدقلمی صورمامشیدی .  
حکایه لرده کچن زمانلر خیال قدر  
سریرع الزوالدر . بو بوبوکلر و قعه لر بر  
دقیقه ده تصور ایدیلور . اوراده بر عصر  
بر قاج ساعتدن عبارتدر .  
— سعدیه مکتبدن چیقمش ، بو یومش  
اون آتی ، اون بدی یاشنه کلشیدی .  
تحصیلک فائده سی ، علمک مزایای  
عالیه سی اکلامشیدی . یاره ایله مکتبه  
کیتدیکی خاطر بیه کلدکجه هم محبوب اولور ،  
هم کولردی . بر کون شفیق پدر قیزینه  
بریکدیردیکی تقلید آتونلری کوستره رک :  
— یارمینی آلده صرف ایت .  
دیدی . سعدیه نیک اولطیف چه ره سی  
بر رنک شرمساری بورودی . کوزلرنی  
زمینه عطف ایستی . اوایی آتون حالا  
کوزنیک اوکنده دور بورودی . الالری  
اوغوشدیرق .  
— سایه کرده شمعی مظهر بولوندیغم  
ثروت مع زیاده کافیدر ، بولنلری خاطرات  
ماضی قیلندن محافظه ایدرم .  
دیدی .